

SIERRAS DE CINTA / SCIE À RUBAN / BANDSAW

MODELOS / MODÈLES / MODELS:

STL-350F/390F/430F/480F (I)

STL-350M/390M/430M/480M (I)

STL-350R/390R/430R/480R (I)

STL-350B/390B/430B/480B (I)



INDICE / INDEX:

Páginas/Pages:

MANUAL DE INSTRUCCIONES ESPAÑOL..... "MANUAL ORIGINAL"	10 – 15
MANUEL D'UTILISATION EN FRANÇAIS..... "TRADUCTION MANUEL ORIGINALE"	16 - 21
OPERATORS MANUAL IN ENGLISH..... "TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL"	22 – 27

Es indispensable leer este manual y comprender todas las instrucciones referentes a la seguridad, antes de utilizar la sierra.

Il est indispensable de lire ce manuel, et compris toutes les instructions concernant la sécurité avant d'utiliser la scie.

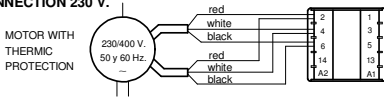
Read this operators manual and comprehend all the instructions given, before the use of the band saw.



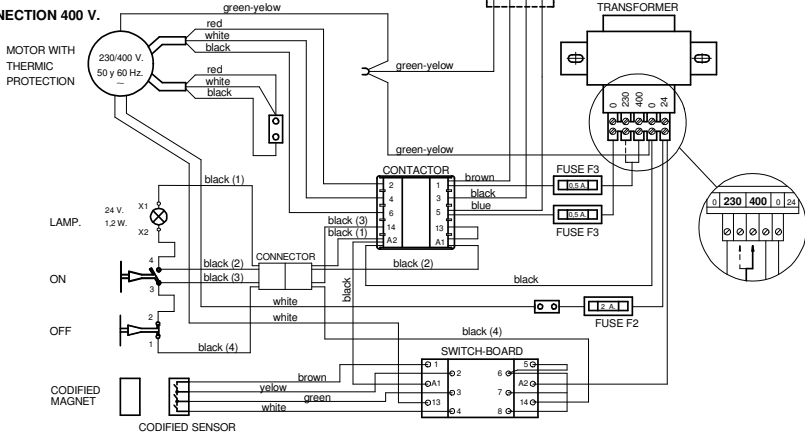
MEDOC, SA.
C/SOTO GALO,11-13 • POLIGONO CANTABRIA,I
26006 LOGROÑO (ESPAÑA)

WIRING DIAGRAM III 230V/400V STL 350

CONNECTION 230 V.

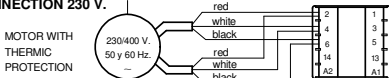


CONNECTION 400 V.

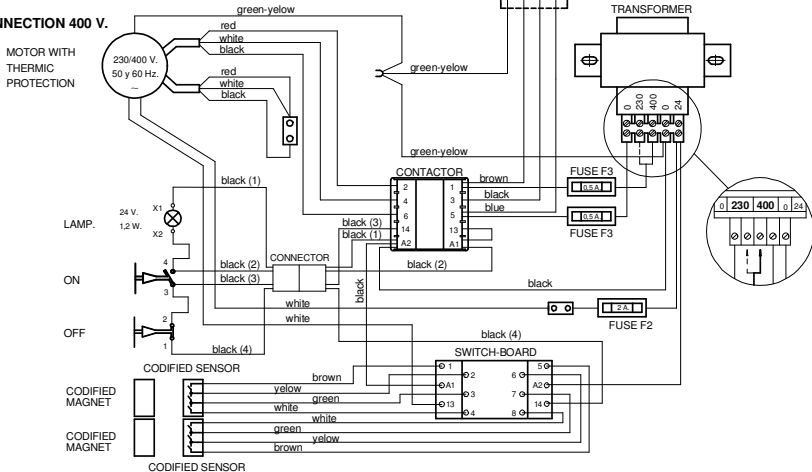


WIRING DIAGRAM III 230V/400V STL 390-430-480

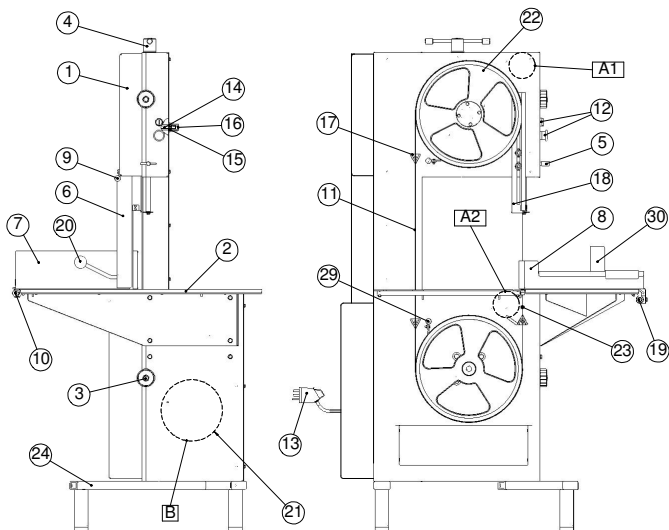
CONNECTION 230 V.



CONNECTION 400 V.

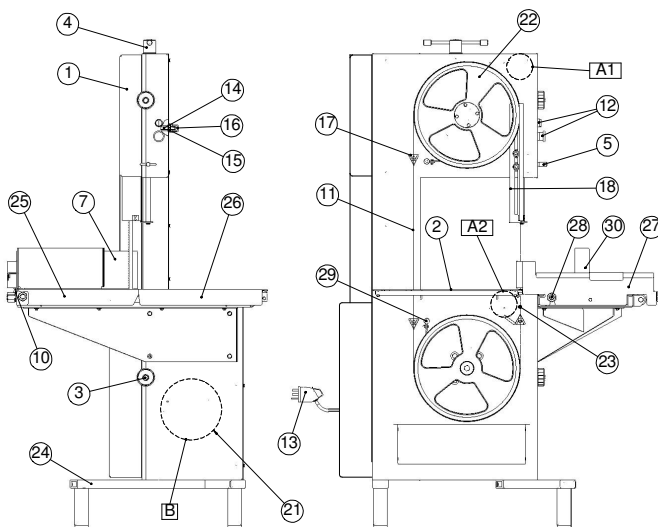


**ELEMENTOS DE LA SIERRA – ELEMENTS DE LA SCIE – BANDSAW ELEMENTS
STL 350 F (I)- 390 F (I)- 430 F (I)- 480 F (I)**



ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH
1. TAPA	1. PORTE	1. DOOR CAP
2. MESA	2. TABLE	2. TABLE
3. MANDO CIERRE PUERTA	3. BOUTON FERMETURE PORTE	3. DOOR CAP LOCK
4. MANDO TENSOR	4. BOUTON TENSION LAME	4. TENSION KNOB
5. MANDO DEFENSA CINTA	5. BOUTON PRETEGE LAME	5. BLADE COVER KNOB
6. EMPUJADOR	6. POUSSOIR	6. PUSHER
7. TOPE	7. BUTTOIR	7. THICKNESS TOP
8. CARRO	8. CHARIOT	8. CARRIAGE
9. SOPORTE EMPUJADOR	9. SUPPORT POUSSOIR	9. PUSHER SUPPORT
10. BARRA TOPE	10. AXE DU BUTTOIR	10. THICKNESS TOP BAR
11. CINTA	11. LAME	11. BLADE
12. PULSADORES	12. BOUTON POUSSOIRS	12. SWITCH
13. CABLE RED	13. CABLE ELECTRIQUE	13. NETWORK CABLE
14. ESPÁRRAGO EQUILIBRADOR	14. ENTRETOIS EQUILIBREUR	14. EQUALIZER GRUB SCREW
15. TUERCA	15. ECROU	15. HOLLOW SCREW
16. TAPON	16. BOUCHON	16. COVER CAP
17. LIMPIADORES	17. RACLEUR DE LAME	17. CLEANERS
18. DEFENSA CINTA	18. PROTEGE LAME	18. BLADE COVER
19. BARRA CARRO	19. AXE DU CHARIOT	19. CARRIAGE BAR
20. POMO EMPUJADOR	20. POIGNEE POUSSOIR	20. PUSHER KNOB
21. CAJA BAJA TENSION	21. BOÎTE BASSE TENSION	21. LOW TENSION BOX
22. POLEA LOCA	22. POULIE MOBILE	22. MOVEABLE PULLEY
23. TOPE CINTA	23. HEURT LAME	23. WIDIA
24. PEANA	24. SUPPORT	24. SUPPORT
29. RASPADOR	29. GRATTOIR	29. SCRAPER
30. APURADOR	30. POUSSE TALON.	30. SHORT CUT PLATE
A1 Seguridad codificada	A1 Sécurités codées	A1 Codified safety
A2 Seguridad codificada 360-400-450	A2 Sécurités codées 360-400-450	A2 Codified safety 360-400-450
B Baja tensión	B Basse tension	B Low tension

**ELEMENTOS DE LA SIERRA – ELEMENTS DE LA SCIE – BANDSAW ELEMENTS
MOD. STL 350 M (I)– 390 M (I)– 430 M (I)– 480 M (I)**



ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH
1. TAPA	1. PORTE	1. DOOR CAP
2. MESA	2. TABLE	2. TABLE
3. MANDO CIERRE PUERTA	3. BOUTON FERMETURE PORTE	3. DOOR CAP LOCK
4. MANDO TENSOR	4. BOUTON TENSION LAME	4. TENSION KNOB
5. MANDO DEFENSA CINTA	5. BOUTON PRETEGE LAME	5. BLADE COVER KNOB
7. TOPE	7. BUTTOIR	7. THICKNESS TOP
10. BARRA TOPE	10. AXE BUTTOIR	10. THICKNESS TOP BAR
11. CINTA	11. LAME	11. BLADE
12. PULSADORES	12. BOUTON POUSSOIRS	12. SWITCH
13. CABLE RED	13. CABLE ELECTRIQUE	13. NETWORK CABLE
14. ESPÁRRAGO EQUILIBRADOR	14. ENTRETOIS EQUILIBREUR	14. EQUALIZER GRUB SCREW
15. TUERCA	15. ECROU	15. HOLLOW SCREW
16. TAPON	16. BOUCHON	16. COVER CAP
17. LIMPIADORES	17. RACLEUR DE LAME	17. CLEANERS
18. DEFENSA CINTA	18. PROTEGE LAME	18. BLADE COVER
21. CAJA BAJA TENSIÓN	21. BOÎTE BASSE TENSION	21. LOW TENSION BOX
22. POLEA LOCA	22. POULIE MOBILE	22. MOVEABLE PULLEY
23. TOPE CINTA	23. BUTEE LAME	23. WIDIA
24. PEANA	24. SUPPORT	24. SUPPORT
25. CARRO MOVIL	25. CHARIOT AMOVIBLE	25. MOVEABLE CARRIAGE
26. SUPLEMENTO CARRO	26. SUPPLEMENT CHARIOT	26. CARRIAGE SUPPLEMENT
27. ALA CARRO	27. AILE CHARIOT	27. CARRIAGE WING
28. MANDO ALA CARRO	28. BOUTON AILE CHARIOT	28. CARRIAGE WING KNOB
29. RASPADOR	29. GRATTOIR	29. SCRAPER
30. APURADOR	30. POUSSE TALON.	30. SHORT CUT PLATE
A1 Seguridad codificada	A1 Sécurités codées	A1 Codified safety
A2 Seguridad codificada 360-400-450	A2 Sécurités codées 360-400-450	A2 Codified safety 360-400-450
B Baja tensión	B Basse tension	B Low tension

Machine with support models STL :	STL 350	STL 390	STL 430	STL 480
Pulley diameter, mm	300	360	400	450
Blade length, mm.	2.500	2.910	3.155	3.500
Net weigh in kg:				
F – Machine equipped with fix table	155	190	205	235
M – Machine equipped with bearing table	170	205	220	250
B – Machine equipped with banked table	155	190	205	235
R – Machine equipped with ramp table	160	195	210	240

Named **(I)** : machine equipped with cut on the left hand side.

NOTE: The specifications could be changed without prior notice.

14. ELECTRICAL DIAGRAMS:

See page 27.

15. TECHNICAL SERVICE: VOLTAGE CHANGING

1. Unplug the machine.

To change from 400V to 230V or from 230V to 400V, two operations must be made after opening the low tension box (21)

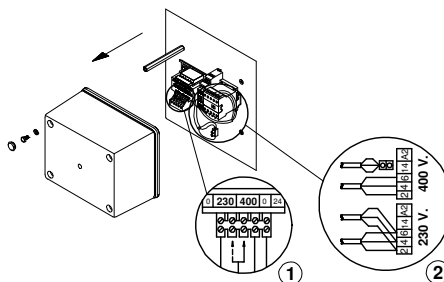
Follow the wiring diagram in page 27 and the drawing indicated underneath to change voltage.

- Connector n°1: Change depending on the desired voltage.
- Connector n°2: Change depending on the desired voltage.

ATTENTION: Both connections must be made on the same voltage.

Close the covers of the low-tension box (21).

The new voltage connection must be written at the rating plate.



16. BLADE TURNS ON THE OPPOSITE DIRECTION, SOLUTION

- 1.- Unplug the machine.
- 2.- Open the low tension box (21).
- 3.- The network cables (13) colour blue, black and brown which go on connector at box (21) to numbers 1, 3 and 5 must be interchanged two from the three. See the wiring diagram.
- 4.- Place the cover of the box (21).

17. FUSE CHANGE

- 1.- Turn off the machine
- 2.- Open the box of the plate 24V (21)

For fuse F2:

- Replace the fuse for a new one, depending on the reference 5X20, 250V, 2A.
- Reinstall the cover of the box (21)

For fuses F3:

- Replace the fuse for a new one, depending on the reference 5X20, 250V, 0,5A.
- Reinstall the cover of the box (21)

See electrical diagram

- a. Unscrew the cover cap (16) so that you have access to the equaliser grub screw (14) and the hollow screw (15).
- b. Unlock the equaliser grub screw (14) releasing the hollow screw (15).
- c. Turn the grub screw (14) towards your right if you want to backward the blade, and towards your left if you want to forward the blade.
- d. Turn round with your hand the top pulley to the right and make sure the blade position is correct. In the case that the machine is provided with cutting on the left hand, proceed in the opposite manner
- e. Holding on to the grub screw (14), fasten tighten the hollow screw.
- f. Turn on the machine for a few seconds and verify the correct position of the blade. If it is not correct, go over the steps mentioned again, as many times as necessary.
- g. Screw the cover cap (16).

8.3. Lubricating

The thickness top rail.-guide (10) and the carriage rail.-guide (19) must be lubricated

It is also necessary to lubricate the rail guides and the feather of the tension device, which are located behind the top pulley. Use paraffin oil.

The rest of the machine should not be lubricated.

9. SOUND LEVEL

The band saw maintains an acoustic level under the 70 decibels.

10. TROUBLE SHOOTING

10.1. Problem: The band saw does not start.

- a. Damaged plug. → Check the plug cables.
- b. Incorrect voltage. → Verify the plug voltage with the machine voltage.
- c. Other cases. → Call the distributor authorised.

10.2. Problem: A slow engine start or overheat.

Incorrect voltage. → Verify the plug voltage with the machine voltage. See section 15 if you need to change the voltage.

10.3. Problem: Product does not cut well enough. Tail on uncut product.

Unsharpened blade. → Change the blade.

10.4. Problem: The blade turns on the wrong way.

Defective connection. → See section 16. Check that the teeth of the blade are facing up.

11. LIABILITY

No liability will be accepted when the damages caused by inadequate use, defective handling, structural modifications, removal of the protection devices or use of spare parts which are not from the manufacturer. The seller will not be liable to the buyer when the damages are caused to a natural wear out of the machine.

A wrong use of the machine, as well as to use it to cut not food products, increases the risk for the operator. The seller will not be responsible in case of a bad use of the bandsaw.

12. MACHINE GENERAL DIMENSIONS:

See page 6, 7, 8 and 9.

13. TECHNICAL SPECIFICATIONS

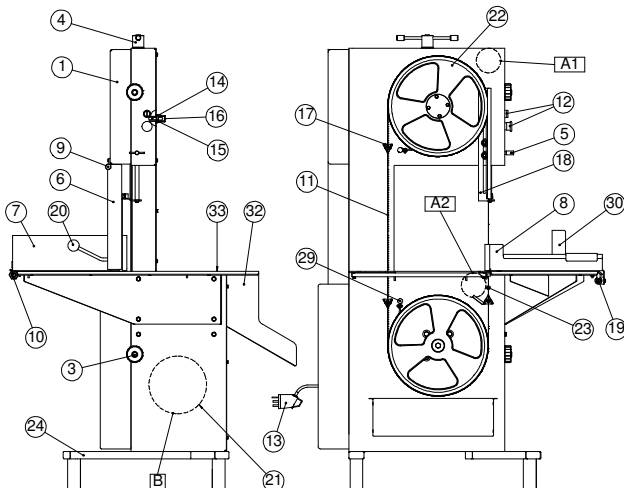
Motor.....: III (3Ph): 3HP,4HP,5,5HP, 230/400V, 50HZ

WARNING: These specifications could change for some countries due to special voltages. Verify the rating plate of the machine before plugging it.

Safety devices: Blade stop before 4 seconds. Buttons and safety devices on low tension. Interlocking door system. On/off switch, non-voltage release.

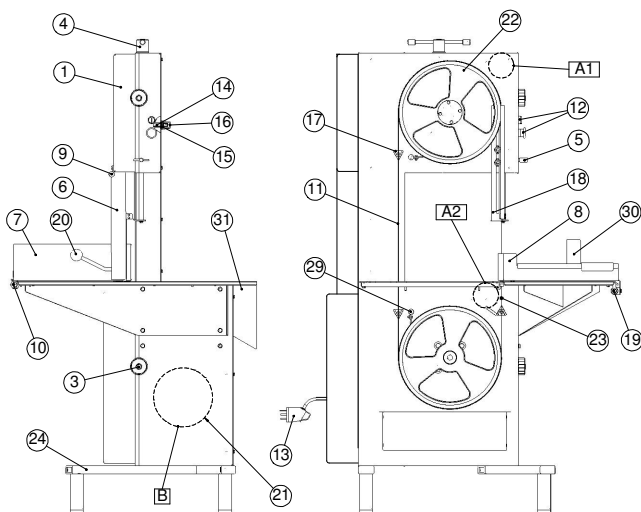
Finish.....: Stainless steel.

**ELEMENTOS DE LA SIERRA – ELEMENTS DE LA SCIE – BANDSAW ELEMENTS
MOD. STL 350 R (I)– 390 R (I)– 430 R (I)– 480 R (I)**



ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH
1. TAPA	1. PORTE	1. DOOR CAP
3. MANDO CIERRE PUERTA	3. BOUTON FERMETURE PORTE	3. DOOR CAP LOCK
4. MANDO TENSOR	4. BOUTON TENSION LAME	4. TENSION KNOB
5. MANDO DEFENSA CINTA	5. BOUTON PRETEGE LAME	5. BLADE COVER KNOB
6. EMPUJADOR	6. POUSSOIR	6. PUSHER
7. TOPE	7. BUTTOIR	7. THICKNESS TOP
8. CARRO	8. CHARIOT	8. CARRIAGE
9. SOPORTE EMPUJADOR	9. SUPPORT POUSSOIR	9. PUSHER SUPPORT
10. BARRA TOPE	10. AXE BUTTOIR	10. THICKNESS TOP BAR
11. CINTA	11. LAME	11. BLADE
12. PULSADORES	12. BOUTON POUSSOIRS	12. SWITCH
13. CABLE RED	13. CABLE ELECTRIQUE	13. NETWORK CABLE
14. ESPÁRRAGO EQUILIBRADOR	14. ENTRETOIS EQUILIBREUR	14. EQUALIZER GRUB SCREW
15. TUERCA	15. ECROU	15. HOLLOW SCREW
16. TAPON	16. BOUCHON	16. COVER CAP
17. LIMPIADORES	17. RACLEUR DE LAME	17. CLEANERS
18. DEFENSA CINTA	18. PROTEGE LAME	18. BLADE COVER
19. BARRA CARRO	19. AXE DU CHARIOT	19. CARRIAGE BAR
20. POMO EMPUJADOR	20. POIGNEE POUSSOIR	20. PUSHER KNOB
21. CAJA BAJA TENSION	21. BOÎTE BASSE TENSION	21. LOW TENSION BOX
22. POLEA LOCA	22. POULIE MOBILE	22. MOVEABLE PULLEY
23. TOPE CINTA	23. BUTEE LAME	23. WIDIA
24. PEANA	24. SUPPORT	24. SUPPORT
29. RASPADOR	29. GRATTOIR	29. SCRAPER
30. APURADOR	30. POUSSE TALON.	30. SHORT CUT PLATE
32. MESA RAMPA	32. TABLE RAMPE	32. RAMP TABLE
33. TAPA MESA	33. TAPPE TABLE	33. TABLE LID
A1 Seguridad codificada	A1 Sécurité codées	A1 Codified safety
A2 Seguridad codificada 360-400-450	A2 Sécurité codées 360-400-450	A2 Codified safety 360-400-450
B Baja tensión	B Basse tension	B Low tension

**ELEMENTOS DE LA SIERRA – ELEMENTS DE LA SCIE – BANDSAW ELEMENTS
MOD. STL 350 B (I)– 390 B (I)– 430 B (I)- 480 B (I)**



ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH
1. TAPA	1. PORTE	1. DOOR CAP
3. MANDO CIERRE PUERTA	3. BOUTON FERMETURE PORTE	3. DOOR CAP LOCK
4. MANDO TENSOR	4. BOUTON TENSION LAME	4. TENSION KNOB
5. MANDO DEFENSA CINTA	5. BOUTON PROTEGE LAME	5. BLADE COVER KNOB
6. EMPUJADOR	6. POUSSOIR	6. PUSHER
7. TOPE	7. BUTTOIR	7. THICKNESS TOP
8. CARRO	8. CHARIOT	8. CARRIAGE
9. SOPORTE EMPUJADOR	9. SUPPORT POUSSOIR	9. PUSHER SUPPORT
10. BARRA TOPE	10. AXE BUTTOIR	10. THICKNESS TOP BAR
11. CINTA	11. LAME	11. BLADE
12. PULSADORES	12. BOUTON POUSSOIRS	12. SWITCH
13. CABLE RED	13. CABLE ELECTRIQUE	13. NETWORK CABLE
14. ESPÁRRAGO EQUILIBRADOR	14. ENTRETOIS EQUILIBREUR	14. EQUALIZER GRUB SCREW
15. TUERCA	15. ECROU	15. HOLLOW SCREW
16. TAPON	16. BOUCHON	16. COVER CAP
17. LIMPIADORES	17. RACLEUR DE LAME	17. CLEANERS
18. DEFENSA CINTA	18. PROTEGE LAME	18. BLADE COVER
19. BARRA CARRO	19. AXE DU CHARIOT	19. CARRIAGE BAR
20. POMO EMPUJADOR	20. POIGNEE POUSSOIR	20. PUSHER KNOB
21. CAJA BAJA TENSION	21. BOÎTE BASSE TENSION	21. LOW TENSION BOX
22. POLEA LOCA	22. POULIE MOBILE	22. MOVEABLE PULLEY
23. TOPE CINTA	23. BUTEE LAME	23. WIDTH
24. PEANA	24. SUPPORT	24. SUPPORT
29. RASPADOR	29. GRATTOIR	29. SCRAPER
30. APURADOR	30. POUSSE TALON.	30. SHORT CUT PLATE
31. MESA INCLINADA	31. TABLE INCLINEE	31. BANKED TABLE
A1 Seguridad codificada	A1 Sécurité codées	A1 Codified safety
A2 Seguridad codificada 360-400-450	A2 Sécurité codées 360-400-450	A2 Codified safety 360-400-450
B Baja tensión	B Basse tension	B Low tension

WARNING: It is important to nut the blade when finishing the working day turning the tension control device (4) against the way of watch hands. Proceed inversely (turning until it trips out and does not tauten more) when starting the working day. The blade must be periodically replaced without waiting until a defective cut. The blade should be replaced periodically for a better performance and quality.

The machine is equipped of a guard blade (18) with a guide placed in the lower part. This element can go upwards or downwards by using the knob (5). The guard blade is regulated in height, as the thickness needed to cut the product; therefore, the zone closest to the cutting area is protected and guided, avoiding the twist of the blade.

7. CLEANING

WARNING: Always turn off and unplug the machine before cleaning. The machine should be cleaned every day. It is recommended to dismantle some components to make the cleaning easier. Use water and a disinfectant detergent for food surfaces; never use any chemical or abrasive products. Do not use pressurized water to clean the machine. Rinse with water after every cleaning, it is advisable to leave it dry in order to limit the re-contamination of the clean surfaces.

7.1 Blade disassembly (11): **WARNING:** To do this operation it is necessary to use protective globes. Turn the tension control device (4) against the way of watch hands until the blade (11) gets free of tension. Grub it carefully with both hands and take it away.

7.2. Cleaning procedure

- Fix parts of the machine: body and table, can be cleaned by the aid of water (never use high pressure hose water)
- Detachable parts of the machine: door (1), cleaners (17,29), pusher (6), thickness top (7), carriage (8) and waste drip pan; all these detachable parts can be cleaned separately by brushing and disinfecting.

7.3. Cleaning frequency To guarantee a maximum hygiene level, it is necessary to clean the machine quotidian as well as all the parts in the contact food area every day.

WARNING: USE ONLY DRINKABLE WATER FOR ALL THE CLEANING OPERATIONS.

8. MAINTENANCE:

WARNING: The machine will be turned off and unplugged for maintenance operations.

8.1. Blade placing and tensioning (11):

WARNING: To do this operation it is necessary to use protective globes. Before placing the blade it is necessary to clean the blade with alcohol; then, rubbing with a cloth or paper until there is no stain from the blade. Open the door (1) and place the blade (11) on the two pulleys and in between the blade cleaners (17)taking into account that the cutting side of the blade must be facing down. . Turn to the right the tension device (4) until it trips out and does not tauten more. At the same time, turn the pulleys to the way of watch hands with your hands in order to allow the blade (11) to get the right position over the pulleys.

WARNING: It is important to nut the blade when finishing the working day. Always use MEDOC blades. The blade length is shown at an stick glued on the machine. Use the following blades depending on the product to cut:

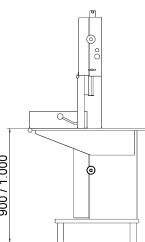
	MEAT	FROZEN	BONED
STL 350	33.401	33.404	33.407
STL 390	33.402	33.405	33.408
STL 430	33.403	33.406	33.409
STL 480	36.710	36.711	36.712

8.2. Centred of the blade at the pulley

WARNING: QUALIFIED TECHNICAL SERVICE WILL ONLY DO THIS OPERATION.

The wrong handling of the pulley centring is a principal cause for the blade saw to way out from the pulley while performing with the machine. The parallel disposition within the two pulleys is perfectly tested with a centesimal amplifier and absolute exactness in the factory before the expedition.

5. INSTALLATION



5.1. Installation on the workplace The band saw must be installed on a plain horizontal work surface. Always maintaining the appropriate height from the floor, as shown in the figure, within 900 mm. and 1000 mm. Make sure the work surface will bear the weight of the machine. See pages 6, 7, 8 and 9 concerning machine measurements for the place required for working and maintaining. See section 13 for the weight. The machine must be installed in a luminous environment. The machine is equipped with an adjustable leg in height to stabilize it in the ground.

CAUTION: The band saw is heavy. A fork-lift truck is required when lifting or moving it. The machine must be hold by the points shown at the figure of first section, concerning machine measurements.

5.2. Electrical connection : WARNING!

1. Make sure that the line voltage of your main power source matches the rated voltage of the machine. If it is not the case, see section 15 for a voltage change.

2. The outlet plug should remain at a height from the floor in between 0,6 or 1,9 meters, at sight for the operator., so that the operator should be able to verify that the machine is unplugged when there are operations which imply risk.

3. Always plug the machine to a grounded outlet.

4. Do not turn on the bandsaw if the cord or plug is damaged

5. The F1 fuse in the plug base should be: (see wiring diagram)

Motor 3 Cv : Connection 230 V. : 11 Amp. Connection 400 V. : 7 Amp.

Motor 4 Cv : Connection 230 V. : 14 Amp. Connection 400 V. : 8 Amp.

Motor 5,5 Cv : Connection 230 V. : 16 Amp. Connection 400 V. : 9,3 Amp.

6. The machine must be connected to a leakage current breaker.

7. Verify that rotation of the pulleys, for standard machines which should be the way of watch hand, and for left handed machines which should be the opposite to the sense of watch hand . Otherwise the connections will have to be changed in order to reverse the turning direction. See section 16.

6. OPERATION ¡WARNING!

1. Operating conditions: Temperature: 5-40°C / Humidity: 30-95%.

2. Always turn off and unplug the bandsaw when no cutting product.

3. Always keep hands away from the blade zone and use the devices supplied for pushing the product: pusher (6), carriage (8) or the bearing table (25).

4. Only use the machine for cutting food products.

Place the product over the table (2, 31, 32) of the machine (or the carriage (8) or the bearing table (25). Once the product is in place, turn on the machine pressing the switch on (12). The blade starts to move. Push the product against the blade taking the pusher handle (20) with the one hand and holding the opposite side of the product (from the blade) with the other hand.

Press smoothly. Never press in excess. If you press excessively, the blade gets blended and the cut product gets twisted. If it is needed to press excessively it means a new one must replace that blade

In the case the machine is supplied with carriage, the product must be pushed against the blade, pushing the carriage (8) with the hand and placing the other hand at the same place as the pusher case. Use the short cut plate (30) for the last cuts.

In the case the machine is supplied with bearing table, there are two options:

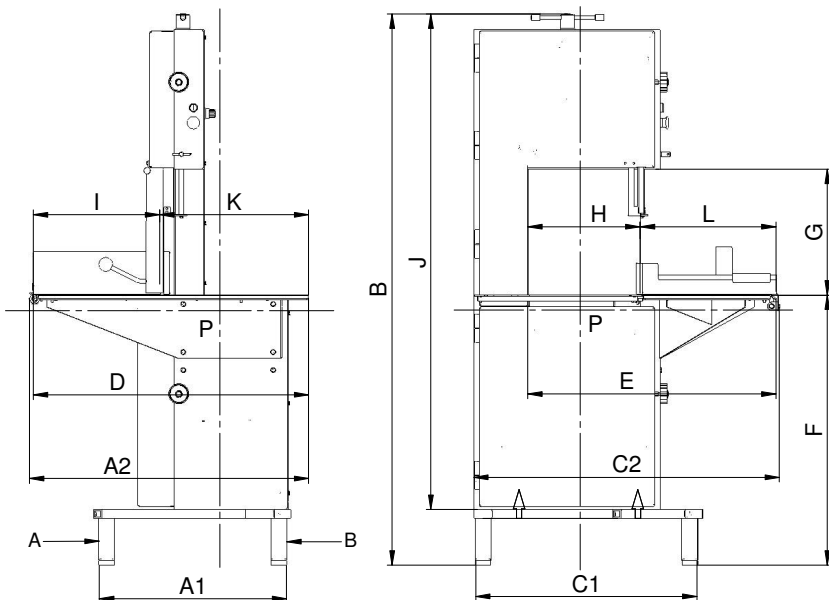
a. Fix table: With the aid of handle (28), tilt the piece (27) in to avoid the part (25) to move. Then, we obtain a fix table to work with.

b. Bearing table: tilt the piece (26), to unlock the part (25). Then, we obtain a sliding bearing table to work with. Use the short cut plate (30) for the last cuts.

The product cutting is performed with a simple action of pushing, since the saw blade in perfect sharpening conditions drows towards the product when cutting. Therefore, the performance is quick and without any effort.

The thickness plate (7) allows uniform thickness cuts. Unscrewing the thickness plate knob you can place it at the position you desire. Screw again the knob for fixing the thickness plate at the desired position.

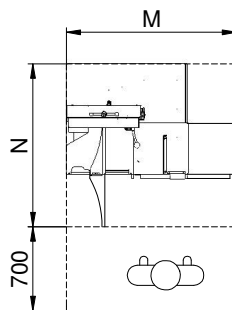
DIMENSIONES GENERALES DE LA MÁQUINA- DIMENSIONS GENERALES DE LA MACHINE- MACHINE GENERAL DIMENSIONS



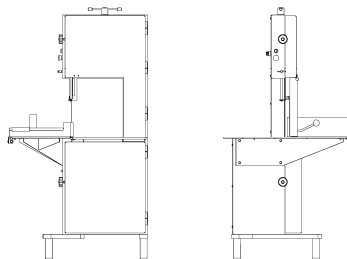
	STL	STL	STL	STL
	350 F (mm.)	390 F (mm.)	430 F (mm.)	480 F (mm.)
A1	625	625	625	625
A2	790	845	960	960
B	1.670	1.780	1.840	1.950
C1	610	700	740	810
C2	745	930	1.020	1.090
D	775	830	945	945
E	604	739	829	879
F	900	900	900	900
G	350	400	420	480
H	275	335	375	425
I	322	357	422	422
J	1.485	1.595	1.655	1.765
K	453	473	523	523
L	329	404	454	454
M	1.030	1.280	1.430	1.500
N	1.120	1.210	1.390	1.575
Kg.	155	190	205	235
Cv.	III	3	4	5,5
d	2.500	2.910	3.155	3.500

P = Centro de gravedad. Centre de gravité. Center of gravity

Espacio requerido para la utilización y mantenimiento:
Espace requis pour utilisation et entretien:
Place required for operation and maintaining:



(I) OPCIÓN DE CORTE A LA IZQUIERDA:
(I) OPTION DE COUPE À GAUCHE:
(I) LEFT HANDED OPTION:

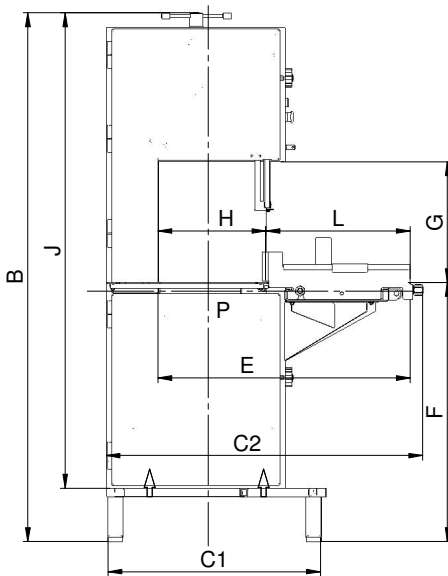
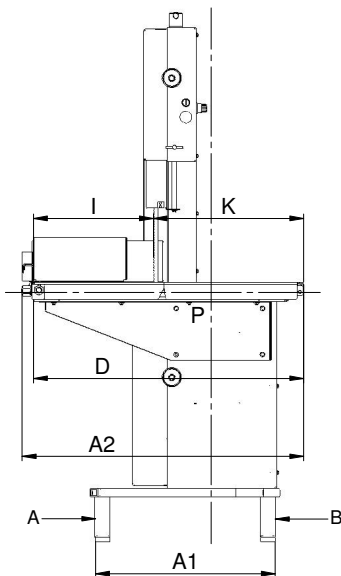


NOTA: Para trasladar la sierra, cogerla con una carretilla elevadora por el lugar indicado en el dibujo con las flechas desde los lados A y B.

NOTE: Pour déplacer la scie, il faut la reprendre avec un chariot élévateur du côté indiqué dans le dessin, par les flèches des cotes A et B

NOTE: To lift the band saw, grab the machine from sides A and B with a fork-lift truck, as indicated in the figure with arrows.

DIMENSIONES GENERALES DE LA MÁQUINA- DIMENSIONS GENERALES DE LA MACHINE- MACHINE GENERAL DIMENSIONS



	STL	STL	STL	STL
	350 M (I)	390 M (I)	430 M (I)	480 M (I)
	(mm.)	(mm.)	(mm.)	(mm.)
A1	625	625	625	625
A2	850	895	980	980
B	1.670	1.780	1.840	1.950
C1	610	700	740	810
C2	830	1.010	1.100	1.170
D	815	855	945	945
E	653	787	880	930
F	900	900	900	900
G	350	400	420	480
H	275	335	375	425
I	322	357	422	422
J	1.485	1.595	1.655	1.765
K	493	498	523	523
L	378	452	505	505
M	1.070	1.300	1.430	1.500
N	1.620	1.660	1.870	1.870
Kg.	170	205	220	250
Cv.	III	3	4	5,5
d		2.500	2.910	3.155
		3.500		

P = Centro de gravedad. Centre of gravity.

NOTA: Para trasladar la sierra, cogerla con una carretilla elevadora por el lugar indicado en el dibujo con las flechas desde los lados A y B.

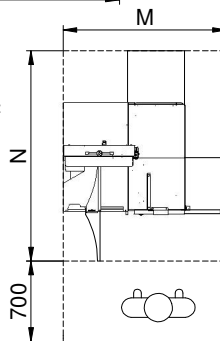
NOTE: Pour déplacer la scie, il faut la reprendre avec un chariot élévateur du côté indiqué dans le dessin, par les flèches des côtés A et B

NOTE: To lift the band saw, grab the machine from sides A and B with a fork-lift truck, as indicated in the figure with arrows.

Espacio requerido para la utilización y mantenimiento:

Espace requis pour utilisation et entretien:

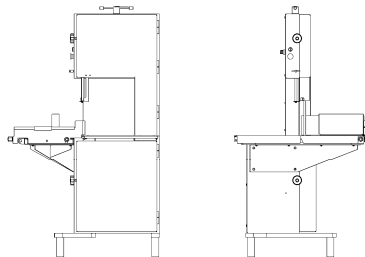
Place required for operation and maintaining:



(I) OPCIÓN DE CORTE A LA IZQUIERDA:

(I) OPTION DE COUPE À GAUCHE:

(I) LEFT HANDED OPTION:



1. MACHINE DESCRIPTION

It is a stationary stainless steel bandsaw. This machine is used for cutting meat, frozen meat, bones and other foodstuff. The band saw is fitted with a machine casing, a top and a bottom wheel, a saw blade, a blade tensioning device, a drive and an electrical cabinet. The product is placed by hand onto the fixed table or onto the carriage and pushed against the cutting zone of the saw blade by the product pusher or the back wall on the sliding table and cut.

2. SAFETY INSTRUCTIONS:

The machine is equipped with some safety devices in order to prevent hazards. All the operators who use the bandsaw should read the instruction manual before using it.

"NOTE: It is very important to verify that all the safety devices (electric and mechanic devices detailed below) perform correctly before starting a new working day."

ELECTRICAL DEVICES:

1. The machine is equipped with a safety tension 24 V. system as detailed in wiring diagram page 27.
2. At any case of machine stopping, the blade gets stopped before 4 seconds. Therefore, the user has an additional safety measure on the blade element guards, avoiding the risk of accidents.
3. When the power is restored after a power interruption or when an interlock switch is remade the machine does not automatically start. It is necessary to restart the machine by pressing the on switch. Therefore, the risk of a start unattended by the user is avoided in the case of having the hands close to the cutting zone at that moment.
4. If the door cap is opened for any cleaning or maintenance operation, the machine will not start. If the machine is working and we open the door cap, the saw blade comes to a standstill at the latest 4 seconds after the door is opened. Therefore, the risk of a start unattended by the user is avoided in the case of cleaning the machine.
5. All the band saws, unless other instructions are given, leave the factory connected to 400 V three phases. The machine is provided with a plug and a double hose wire made up of 4 wires. The green and the yellow wire are the earth connection and the rest are the phases.
6. The electrical components are protected according to IP65.
7. The motor has a thermal protection, according to IP65.

MECHANICAL DEVICES:

1. There is the option to set a device named pusher (6) or a device named carriage (8) with the top (30) thickness slice, which are used for sending the product to the blade. They minimise the risk of operator's hurting.
2. There is the option to set a device named bearing table (25), to send the product to the cutting blade, in order to minimise the risk of operator's hurt while sawing.
3. The entire blade run, except the cutting zone, is protected by a metallic case (18). The operator is only exposed to the run part expressly left to cut.

SYMBOLS:



It is obligatory to read all the instructions manual before any operating on the machine.



Never use high-pressure water to clean the machine.



Machine according to the Directive 89/392/EEC 91/369/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/CE (The machines sold at the European Community).



Danger of electrical system.

3. SAFETY DEVICES SITUATION, IN CE MODELS:

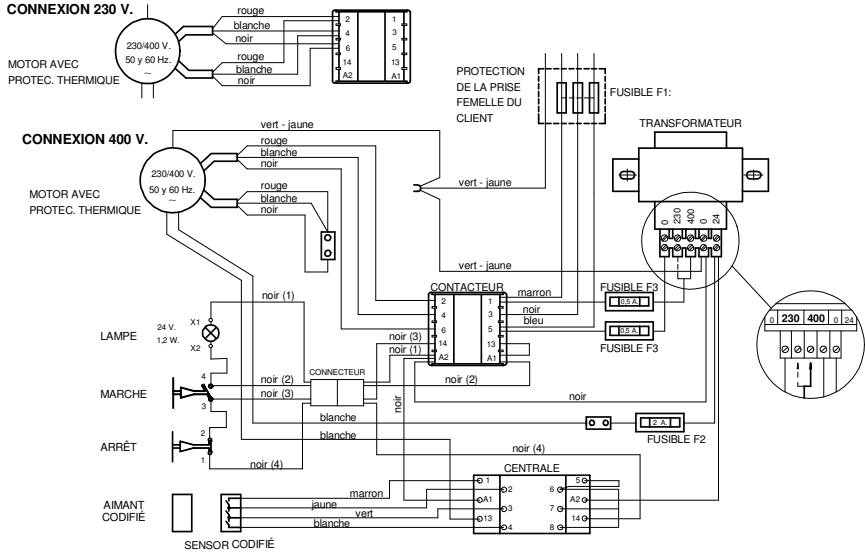
See pages 2, 3, 4 and 5, points A, B, n°6 and 18.

4. MACHINE ELEMENTS:

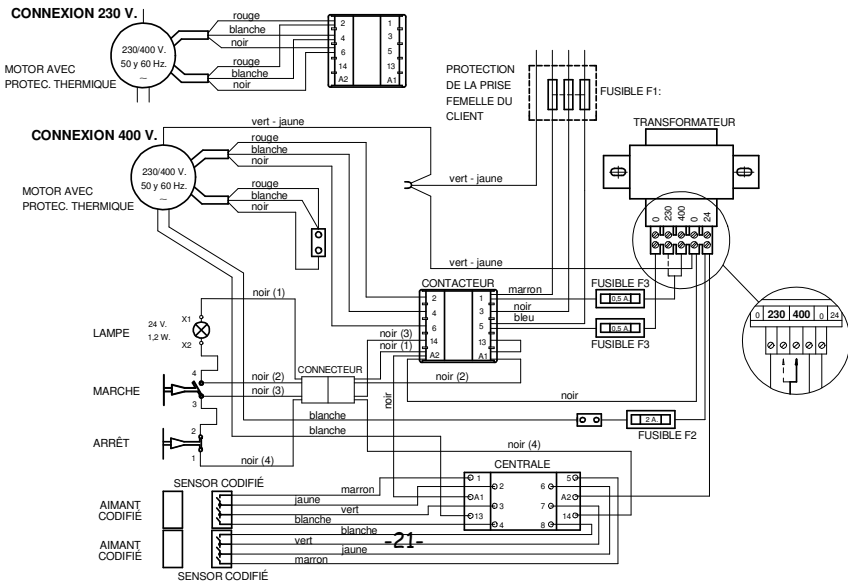
See pages 2, 3, 4 and 5.

- Remettre le couvercle.
- Pour le fusible F3:
- Remplacer le fusible par un nouveau fusible, selon la référence 5 x 20, 250V. 0,5 Ampères.
 - Remettre le couvercle.
- Voir schéma électrique.

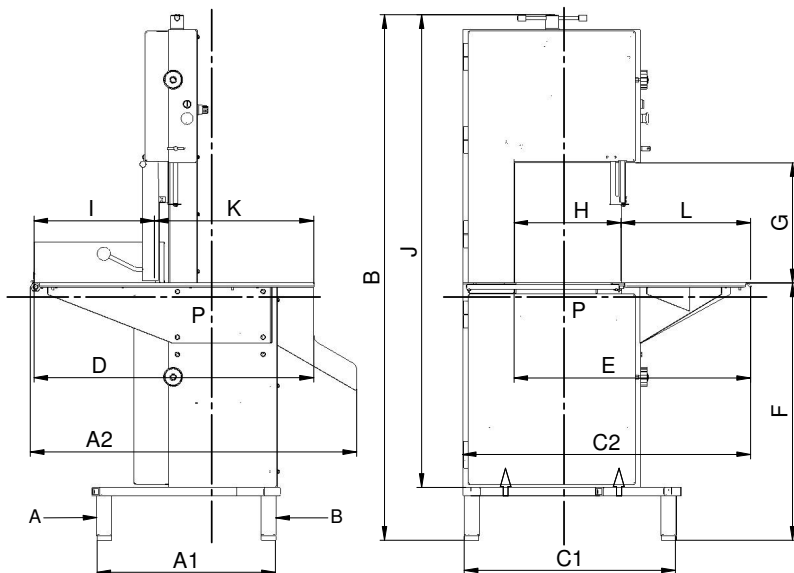
SCHEMA ELECTRIQUE 230V/400V III STL 350



SCHEMA ELECTRIQUE 230V/400V III STL 390-430-480



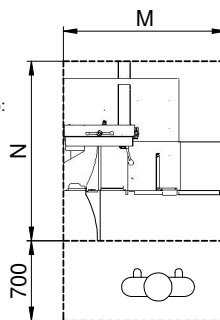
**DIMENSIONES GENERALES DE LA MÁQUINA- DIMENSIONS GENERALES DE LA MACHINE-
MACHINE GENERAL DIMENSIONS**



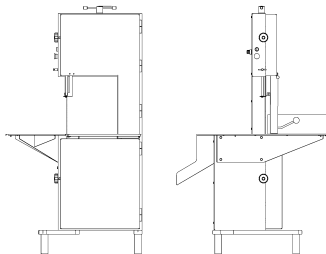
	STL 350 R (l) (mm.)	STL 390 R (l) (mm.)	STL 430 R (l) (mm.)	STL 480 R (l) (mm.)
A1	625	625	625	625
A2	1.045	1.080	1.145	1.145
B	1.670	1.780	1.840	1.950
C1	610	700	740	810
C2	735	920	1.010	1.080
D	880	915	980	980
E	604	739	829	879
F	900	900	900	900
G	350	400	420	480
H	275	335	375	425
I	322	357	422	422
J	1.485	1.595	1.655	1.765
K	558	558	558	558
L	329	404	454	454
M	1.030	1.280	1.430	1.500
N	1.375	1.445	1.575	1.575
Kg.	160	195	210	240
Cv.	III	3	4	5,5
d	2.500	2.910	3.155	3.500

P = Centro de gravedad. Centre de gravité. Center of gravity

Espacio requerido para la utilización y mantenimiento:
Espace requis pour utilisation et entretien:
Place required for operation and maintaining:



(I) OPCIÓN DE CORTE A LA IZQUIERDA:
(I) OPTION DE COUPE À GAUCHE:
(I) LEFT HANDED OPTION:

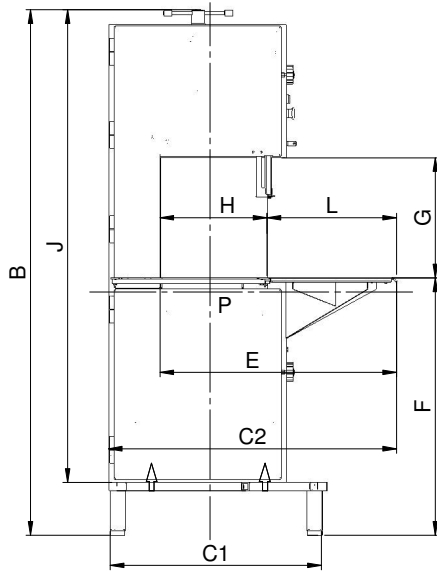
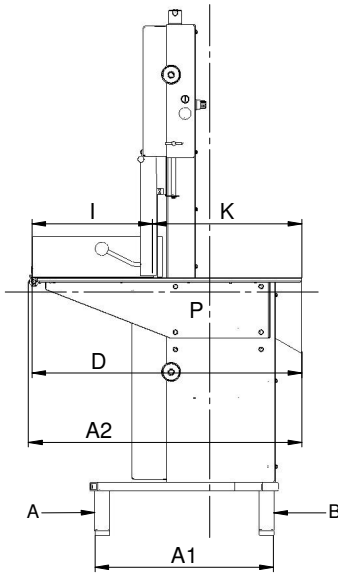


NOTA: Para trasladar la sierra, cogerla con una carretilla elevadora por el lugar indicado en el dibujo con las flechas desde los lados A y B.

NOTE: Pour déplacer la scie, il faut la reprendre avec un chariot élévateur du côté indiqué dans le dessin, par les flèches des cotes A et B

NOTE: To lift the band saw, grab the machine from sides A and B with a fork-lift truck, as indicated in the figure with arrows.

**DIMENSIONES GENERALES DE LA MÁQUINA- DIMENSIONS GENERALES DE LA MACHINE-
MACHINE GENERAL DIMENSIONS**



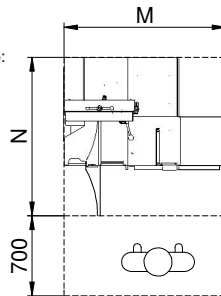
	STL 350 B (I)	STL 390 B (I)	STL 430 B (I)	STL 480 B (I)
	(mm.)	(mm.)	(mm.)	(mm.)
A1	625	625	625	625
A2	860	895	960	960
B	1.670	1.780	1.840	1.950
C1	610	700	740	810
C2	735	920	1.010	1.080
D	845	880	945	945
E	604	739	829	879
F	900	900	900	900
G	350	400	420	480
H	275	335	375	425
I	322	357	422	422
J	1.485	1.595	1.655	1.765
K	523	523	523	523
L	329	404	454	454
M	1.030	1.280	1.430	1.500
N	1.190	1.260	1.390	1.390
Kg.	155	190	205	235
Cv.	III	3	4	5.5
d	2.500	2.910	3.155	3.500

P = Centro de gravedad. Centre de gravité. Center of gravity

Espacio requerido para la utilización y mantenimiento:

Espace requis pour utilisation et entretien:

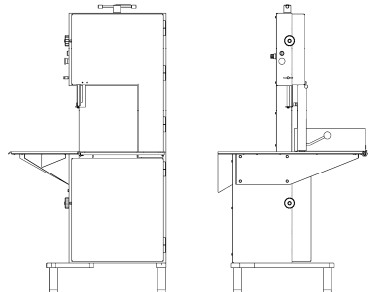
Place required for operation and maintaining:



(I) OPCIÓN DE CORTE A LA IZQUIERDA:

(I) OPTION DE COUPE À GAUCHE:

(I) LEFT HANDED OPTION:



NOTA: Para trasladar la sierra, cogerla con una carretilla elevadora por el lugar indicado en el dibujo con las flechas desde los lados A y B.

NOTE: Pour déplacer la scie, il faut la reprendre avec un chariot élévateur du côté indiqué dans le dessin, par les flèches des cotes A et B

NOTE: To lift the band saw, grab the machine from sides A and B with a fork-lift truck, as indicated in the figure with arrows.

Sécurité modèles CE...: Protection magnétique de la porte. La lame s'arrête avant 4 secondes. Système basse tension. Interrupteur marche-arrêt. Impossibilité de mise en marche involontaire après une coupure de courant.

Finition.....: Acier inoxydable poli et aluminium anodisé.

Machine avec support † modèles STL :	STL 350	STL 390	STL 430	STL 480
Diamètre de poulie, mm	300	360	400	450
Développement lame, mm.	2.500	2.910	3.155	3.500
Poids net en kg:				
F – Machine équipée de table fixe	155	190	205	235
M – Machine équipée de chariot amovible	170	205	220	250
B – Machine équipée de table inclinée	155	190	205	235
R – Machine équipée de table rampe	160	195	210	240

Dénomination **(I)** : machine équipée de coupe à main gauche.

NOTE: Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

14. SCHEMA ELECTRIQUE:

Voir page 21.

15. ANNEXE POUR LE SERVICE TECHNIQUE. CHANGEMENT DE VOLTAGE

1. Débrancher la machine .

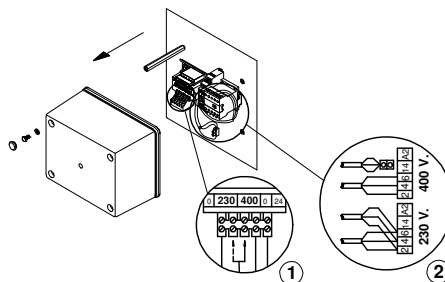
Pour changer de 400V à 230V ou de 230V à 400V, on doit effectuer deux opérations après d'ouvrir la boîte du système 24V (21), il faut suivre le schéma électrique du page 21 et dessin ci-dessous de changement de voltage.

- Connecteur n°1 : Remplacer selon le voltage désiré.
- Connecteur n°2 : Remplacer selon le voltage désiré.

ATTENTION: Les deux connexions doivent être branchés au même voltage.

Fermer la boîte de basse tension (21).

Après le changement, le nouveau voltage doit apparaître marqué au lieu de l'ancien dans la plaque de caractéristiques de la machine.



16. LA LAME TOURNE AU SENSE CONTRAIRE: RÈGLEMENT

- 1.- Débrancher la machine.
- 2.- Ouvrir la boîte de basse tension (21).
- 3.- Les câbles électriques (13) de couleur bleu, noir et marron qui van au connecteur dans la boîte (21) aux numéros 1, 3 et 5 seront changés deux du trois. Voir schéma électrique.
- 4.- Remettre le couvercle.

17. REMPLACEMENT DE FUSIBLE

- 1.- Débrancher la machine.
- 2.- Ouvrir la boîte du tension 24V (21)

Pour le fusible F2:

- Replacer le fusible par un nouveau fusible, selon la référence 5 x 20, 250V. 2 Ampères.

ATTENTION: CETTE OPERATION NE SERA RÉALISÉ QUE PAR LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ. Le mauvais centrage est la cause principale qui provoque la sortie de la lame de la poulie pendant le fonctionnement de la machine. La disposition de parallélisme entre les deux poulies est parfaitement contrôlée par un amplificateur centésimal avec une exactitude absolue avant de partir de l'usine.

- a. Dévisser le bouchon (16) telle sorte que l'entretoise (14) et l'écrou (15) soient.
- b. Débloquer l'entretoise (14) en sortant l'écrou (15) soient accessibles.
- c. Faire tourner l'entretoise (14) vers la droite si vous désirez reculer la lame et vers la gauche si vous désirez l'avancer.
- d. Faire tourner la poulie avec la main , vers la droite et vérifier que la position de la lame est correcte. Si la machine est fournie avec coupe à main gauche, il faut procéder de manière contraire.
- e. En tenant l'entretoise (14) visser l'écrou (15).
- f. Mettre la machine en marche pendant quelques secondes et vérifier que la position de la lame est correcte. Si ce n'est pas le cas, recommencer l'opération autant de fois que nécessaire. Cette manœuvre est très importante; ne la négligez pas.
- g. Revisser le bouchon (16).

8.3. Graissage:

Il suffit de graisser la barre du régleur de tranche (10) ainsi que celle du chariot (19) pour obtenir un bon glissement. Il convient également de bien graisser les barres et l'entretoise du tendeur qui se trouvent derrière la poulie mobile. Il convient d'utiliser uniquement de l'huile de paraffine. Le reste de la machine n'a besoin de la graisser.

9. NIVEAU SONNORE:

La machine maintien un niveau acoustique par dessous des 70 décibels.

10. POSSIBLES IRREGULARITÉS

- 10.1. **Problème:** La scie ne se met pas en marche.
 - a. Panne de la prise → Vérifier les câbles électriques.
 - b. Voltage incorrect → Vérifier que le voltage de la prise soit le même que celui de la machine.
 - c. Autres cas → Appeler le distributeur autorisé.
- 10.2. **Problème:** Démarrage lent ou surchauffage du moteur.

Voltage incorrect → Vérifier que le voltage de la prise soit le même que celui de la machine. Si nécessaire, voir c.15.
- 10.3. **Problème:** Le produit ne se coupe pas bien.

La lame est usée. → Remplacer la lame.
- 10.4. **Problème:** La lame tourne au sens contraire.

Vérifier que les dents de la lame soient vers le bas.

Connexion défectueuse → Voir section 16.

11. RESPONSABILITE EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Aucune responsabilité ne sera acceptée en cas d'utilisation non conforme, manœuvres défectueuses, modifications de la structure de la machine, suppression d'accessoires protecteurs, utilisation de pièces de rechange qui ne soient pas celles du fabricant. Le vendeur ne sera pas responsable des défauts occasionnés par l'usager naturel de la machine.

Une mauvaise utilisation de la machine, ainsi que son utilisation pour la coupe de produits non alimentaires produit une augmentation du risque pour l'opérateur. Le vendeur ne sera pas responsable en cas d'une utilisation incorrecte de la scie à ruban.

12. DIMENSIONS GENERALES DE LA MACHINE :

Voir pages 6, 7, 8 et 9.

13. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur.....: III (3Ph): 3CV, 4CV, 5.5CV 230/400V, 50HZ

ATTENTION: Vérifiez que l'installation électrique est compatible avec les caractéristiques électriques de l'appareil, qui figurent sur la plaque signalétique.

1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina es una sierra inoxidable para huesos y congelados. Se utiliza para cortar carne, carne congelada, huesos y otros materiales alimenticios. La sierra va provista de una carcasa, una polea superior y otra inferior, una cinta de sierra, una guía cinta, un mecanismo de tensión de la cinta, un mecanismo de transmisión y un compartimiento eléctrico. El producto se coloca a mano en la mesa, se empuja hacia la zona de corte de la cinta y se corta.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

Esta equipada con dispositivos de seguridad para la prevención de accidentes. Todos los operarios que utilicen la sierra deben leer el manual de instrucciones antes de su utilización.

“NOTA: Es muy importante verificar que todos los dispositivos de seguridad (dispositivos eléctricos y mecánicos que se detallan a continuación) actúan correctamente, antes de comenzar una nueva jornada de trabajo.”

DISPOSITIVOS ELECTRICOS:

1. La máquina va provista de un dispositivo de baja tensión indicada en el esquema eléctrico de la página 15.

2. En caso de parada de la máquina, la cinta se detiene antes de 4 segundos. De esta manera, se ofrece al usuario una seguridad adicional a los propios elementos protectores de la cinta, evitando el riesgo de accidente.

3. Cuando se reinstaura la corriente eléctrica tras una interrupción de suministro, la máquina no se pone en marcha automáticamente. Es necesario presionar el pulsador para poner la máquina de nuevo en marcha. De esta manera se evita el peligro de una puesta en marcha desatendida por el usuario en el caso de tener las manos próximas a la zona de corte en ese momento.

4. Si se abre la tapa para cualquier operación de limpieza o mantenimiento, la máquina no se pondrá en funcionamiento. Si la máquina está en marcha y abrimos la tapa de la sierra, la máquina se parará automáticamente antes de 4 segundos. De esta manera se evita el peligro de una puesta en marcha desatendida por el usuario en el caso de estar limpiando la máquina.

5. Todas las sierras, a no ser que se den otras especificaciones, salen de fábrica conectadas a 400 V, trifásicas. La máquina está provista de un enchufe y un cable manguera compuesto por 4 cables. El cable verde y amarillo es el de la toma de tierra y los otros son las fases.

6. Los componentes eléctricos de la máquina están protegidos de acuerdo a IP 65.

7. El motor tiene un protector térmico y protegido de acuerdo a IP65.

DISPOSITIVOS MECANICOS:

1. Existe la opción de colocar o un elemento denominado empujador (6) o un elemento llamado carro (8) con apurador (30) para última loncha, para llevar el producto contra la cinta de corte, minimizando el riesgo de que el usuario pueda cortarse con la cinta mientras realiza su labor.

2. Existe la opción de colocar un elemento denominado carro móvil (25), para llevar el producto contra la cinta de corte, minimizando el riesgo de que el usuario pueda cortarse con la cinta mientras realiza su labor.

3. Excepto en la zona de corte, todo el recorrido de la cinta tiene un recubrimiento metálico (18). El usuario sólo queda expuesto al recorrido de cinta expresamente dejado para el corte.



Es obligatorio leer todo el manual de instrucciones antes de realizar ninguna operación en la máquina.



No utilizar agua de alta presión.



Máquina conforme con la Directiva Europea 89/392/CEE 91/369/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, 2006/42/CE (en los modelos vendidos en la Comunidad Europea).



Existencia de material eléctrico.

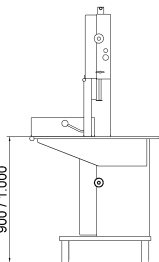
3. SITUACIÓN DE DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD DE MODELOS CE:

Ver en Pág. 2 , 3, 4 y 5, los puntos indicados A y B, nº 6 y 18.

4. ELEMENTOS DE LA MAQUINA:

Ver Pág.2, 3, 4 y 5.

5. INSTALACIÓN:



5.1. Instalación de la máquina en el lugar de utilización:

La sierra debe ser instalada en un suelo estable y liso. La altura del plano de trabajo de la mesa (2, 31, 32) debe estar comprendida, tal y como se indica, entre 900 mm. y 1000 mm. Hay que asegurarse de que el lugar puede soportar el peso de la máquina. Ver páginas 6, 7, 8 y 9, con el fin de conocer el espacio requerido para la utilización y mantenimiento de la máquina, y el peso. La máquina debe ser instalada en un ambiente luminoso. La máquina está equipada con una pata regulable en altura para estabilizarla en el suelo.

ATENCIÓN: La sierra es pesada. Se necesita una carretilla elevadora para desplazarla. Debe ser agarrada siguiendo la figura del capítulo inicial donde están indicadas las medidas de la máquina.

5.2. Conexión eléctrica: ¡¡ATENCIÓN!! :

1. Asegúrese de que la tensión de red coincide con la de la máquina suministrada, que se indica en la placa de características. Si no es su caso, ver capítulo 15 para el cambio de voltaje.

2. La base del enchufe ha de quedar a una altura del suelo entre 0,6 y 1,9 m., y en lugar visible para el operario, de manera que éste pueda verificar que la máquina esta desconectada cuando realiza operaciones que impliquen riesgos.

3. La base del enchufe ha de tener siempre toma de tierra.

4. No poner la máquina en marcha si se observa que el cable de red o la base del enchufe están dañados.

5. El fusible F1 de la base del enchufe debe ser: (Ver esquema eléctrico)

Motor 3 Cv : Conexión 230 V. : 11 Amperios. Conexión 400 V. : 7 Amperios.

Motor 4 Cv : Conexión 230 V. : 14 Amperios. Conexión 400 V. : 8 Amperios.

Motor 5,5 Cv : Conexión 230 V. : 16 Amperios. Conexión 400 V. : 9,3 Amperios.

6. La máquina debe ir conectada a un diferencial.

7. Comprobar el sentido de giro de las poleas, en máquinas standard deberá ser el de las agujas del reloj o sentido contrario en caso de tratarse de una máquina con corte de cinta en lado izquierdo. De no ser así, cambiar las conexiones para invertirlo. Ver capítulo 16.

6. UTILIZACION ¡¡ADVERTENCIAS IMPORTANTES!!:

1. Condiciones de utilización: Temperatura: 5-40°C / Humedad: 30-95%

2. La máquina siempre desconectada cuando no esté cortando producto.

3. Tener alejadas las manos de la zona de corte. Para empujar el producto utilizar los elementos previstos para ello: empujador (6), carro (8) o carro móvil (25).

4. Cortar únicamente productos alimenticios.

Coloque el producto a cortar sobre la mesa (2, 31, 32) de la máquina, el carro (8), o el carro móvil (25). Una vez presentado por la zona a cortar, poner la máquina en marcha accionando el pulsador de marcha (12). La cinta se pondrá en movimiento. Lleve el producto contra la cinta ayudándose del pomo del empujador (20) con una mano y con la otra mano sujete el producto en la zona más alejada de la cinta.

Ejereza una suave presión. Nunca apretar en exceso ya que la cinta se doblaría y el corte saldría torcido. Si el corte no es bueno y hay que empujar en exceso quiere decir que la cinta ha perdido corte, por lo que se debe sustituir por una nueva.

En el caso en que la máquina se suministre con carro, el producto se llevará contra la cinta empujando el carro (8) con una mano y colocando la otra mano en el mismo lugar que en el caso anterior. Utilizar el apurador (30) para los últimos cortes.

En el caso en que la máquina se suministre con carro móvil, existen dos posiciones:

a. Como mesa fija: Con ayuda del pomo (28), bascular la pieza (27) para evitar que la pieza (25) se pueda mover. De esta manera podemos obtener una mesa fija para trabajar.

b. Como carro móvil : Bascular la pieza (26), para obtener el desbloqueo de la pieza (25). De esta manera podemos obtener un carro móvil deslizante. Utilizar el apurador (30) para los últimos cortes.

El corte del producto se realiza con una simple acción de empuje; la propia cinta en condiciones de afilado atrae al producto a cortar, siendo de ejecución rápida y sin esfuerzo.

El tope de gruesos (7) le permite realizar cortes de igual espesor. Desenroscando el mando del tope podrá colocarlo en la posición que desee. Atornillar de nuevo el tope de gruesos para fijar la posición deseada.

Le coupe de produit sera fait avec une simple action de poussée en avant puisque le même ruban en conditions d'affûtage attire le produit à couper. C'est une action sans effort et rapide.

Le régleur de tranche or butoir (7) vous permettant réaliser des coupes de la même épaisseur. En dévissant la poignée du régleur vous pouvez placer cet élément dans la position désirée. Visser de nouveau le régleur pour le fixer dans la position désirée.

La machine est équipée d'un protège lame (18) avec une guide située sur sa partie inférieure. Cet élément peut monter ou descendre grâce à la poignée (5). Le guide doit se régler en hauteur suivant la grosseur de l'aliment à couper, de manière qu'on se protège et guide la lame plus près de la zone de découpe, en évitant ainsi que la lame se tordre.

ATTENTION: Il est important de réduire la tension de la lame, à la fin de la journée, moyennant de la commande de tension de la lame (4), en la tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre, et procéder de façon inverse au début de la journée. Cette opération vous permettra de conserver votre lame plus longtemps. La lame doit être remplacée périodiquement.

7. NETTOYAGE

ATTENTION: La machine doit être impérativement débranchée pour toute action de nettoyage. La machine doit être nettoyée quotidiennement. Il convient de démonter quelques éléments pour faciliter la tâche de nettoyage. Utiliser de l'eau et un produit détergent désinfectant pour surfaces alimentaires. Jamais utiliser de produits chimiques ou abrasifs. Ne pas utiliser d'eau à haute pression pour nettoyer la machine. Rincer à l'eau clair après chaque nettoyage, il est conseillé de laisser sécher sans essuyages afin de limiter la recontamination de la surface nettoyée.

7.1. Démontage de la lame (11) : **ATTENTION:** Pour réaliser cette opération il est nécessaire l'utilisation de gants de protection. Tourner le poignée (4) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la lame (11) ne soit plus tendue. Prendre la lame prudemment avec les deux mains et la retirer.

7.2. Procédure de nettoyage:

a. Parties fixes de la machine: bâti et table. Ces parties peuvent être nettoyées à l'aide d'eau (jamais utiliser de jet d'haute pression)

b. Parties mobiles de la machine: porte (1), racleurs (17,29), poussoir (6), regleur tranches (7), chariot (8) et sac récepteur de résidus. Ces parties demontables peuvent se nettoyer chaque pièce séparément et complètement, en brossant, et désinfecter.

7.3. Fréquence de nettoyage: Pour garantir une hygiène maximale, nous vous conseillons de nettoyer spécialement tous les jours les parties ou pièces directement en contact avec les produits alimentaires. Nettoyage complet de la machine tous les jours.

ATTENTION: SEULE L'EAU POTABLE EST AUTORISÉE DANS LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE.

8. ENTRETIEN

ATTENTION: La machine doit impérativement être débranchée pour la réalisation de ces opérations.

8.1. Montage et tension de la lame (11): **ATTENTION:** Pour réaliser cette opération il est nécessaire l'utilisation de gants de protection. Avant de la mise en place de la lame, il convient de la nettoyer à l'alcool en la frottant avec un chiffon ou avec du papier.

Avec la porte (1) ouverte positionner la lame (11) sur les deux poulies et au milieu des racleurs (17), tenant compte que la partie coupante de la lame doit rester vers le bas. Dans ce cas on tend la lame en tournant vers la droite la commande de tension (4) jusqu'arriver à la tension maximale. En même temps on fait tourner vers la droite et à la main les poulies, afin que la lame puisse prendre sa place correctement sur les poulies.

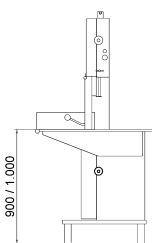
ATTENTION: La lame doit être détendue à la fin de la journée de travail. Toujours use lames MEDOC laquelle longueur apparaît marqué dans étiquette. Utiliser les lames suivantes selon le produit à couper:

	VIANDE	CONGELÉ	OS
STL 350	33.401	33.404	33.407
STL 390	33.402	33.405	33.408
STL 430	33.403	33.406	33.409
STL 480	36.710	36.711	36.712

8.2. Centrage de la lame sur les poulies:

5. INSTALLATION

5.1. Installation sur le lieu d'utilisation



La scie doit être installée par terre stable et lisse. La hauteur du plan de travail de la table (2, 31, 32) doit être comprise, suivant le dessin ci-dessous, entre 900 mm. et 1000 mm. Il faut s'assurer que le support peut résister le poids de la machine. Voir pages 6, 7, 8 et 9, afin de connaître l'espace requis pour l'utilisation et entretien de la machine. Voir chapitre 13 pour le poids. La machine doit être installée dans un endroit lumineux.

La machine est équipée d'un pied réglable en hauteur pour stabiliser la machine avec le sol.

ATTENTION: Le poids de la scie est considérable. Il faut un appareil de levage pour la déplacer. Celle-ci doit être saisie suivant figure du chapitre initial où il sont indiqués les mesures de la machine.

5.2. Connexion au réseau électrique : ATTENTION!

1. S'assurer que la tension électrique du réseau soit la même que celle de la machine, marqué sur la plaque signalétique. S'il ne s'agit pas de ce cas, voir chapitre 15 pour le changement de voltage.

2. La prise électrique doit se trouver à une hauteur comprise entre 0,6 et 1,9 m., et dans un lieu visible par l'utilisateur, de façon que celui-ci puisse vérifier que la machine est débranchée lorsqu'il réalise des opérations entraînant des risques.

3. La prise électrique doit impérativement être à contact a mise à la terre.

4. Ne pas mettre en fonctionnement la machine si vous remarquez que le câble électrique ou la prise sont endommagés.

5. Le fusible F1 de la base de la prise doit être: (Voir le schéma électrique)

Moteur 3 Cv : Connexion 230 V. : 11 Ampères. Connexion 400 V. : 7 Ampères.

Moteur 4 Cv : Connexion 230 V. : 14 Ampères. Connexion 400 V. : 8 Ampères.

Moteur 5,5 Cv : Connexion 230 V. : 16 Ampères. Connexion 400 V. : 9,3 Ampères.

6. La machine doit être connectée à un différentiel.

7. Il convient de vérifier le sens de rotation des poulies, pour la machine standard qui doit être celui des aiguilles d'une montre et pour la machine munie avec coupe à gauche la rotation des poulies doit être contraire au sens des aiguilles d'une montre. Si non, il faut changer les connexions afin d'inverser le sens de rotation. Voir section 16.

6. UTILISATION : ATTENTION !

1. Conditions d'utilisation: température: 5-40°C / Humidité: 30-95%

2. La machine doit être toujours éteinte quand vous ne coupez pas de produits

3. Il est impératif de garder les mains éloignées de la zone de coupe. Pour pousser le produit à couper, utiliser les éléments prévus à cet effet : poussoir (6) ou chariot (8) ou chariot amovible (25).

4. Couper uniquement des produits alimentaires.

Positionner le produit que vous souhaitez couper sur la table (2, 31, 32) de la machine ou sur le chariot (8) ou sur le chariot amovible (25). Une fois le produit en place, allumer la machine avec l'interrupteur (12). La lame se mettra alors en mouvement. Pousser le produit contre la lame à l'aide de la poignée du poussoir (20) avec la main, et avec l'autre main soutenez le produit à l'endroit le plus éloigné de la lame.

Exercez une légère pression. Si la lame se déforme et la coupe n'est pas droite il est dû à une pression exercée trop forte. Vous ne devez pas continuer de cette manière. Si la coupe n'est pas bonne et il faut exercer une pression plus importante afin d'obtenir une coupe correcte, cela signifie que la lame doit être remplacée.

Au cas où la machine soit munie d'un chariot, la conduite du produit vers la lame se fera en poussant le chariot (8) avec la main et l'autre main sera positionnée dans le même endroit que dans le cas précédent. Utiliser le pousse talon (30) pour les dernière coupes.

Au cas où la machine soit munie d'un chariot amovible, il y a deux positions :

a. Comme table fixe : Avec l'aide du poignée (28), il faut basculer la pièce (27) pour empêcher que la pièce (25) puisse se déplacer. De cette manière on peut obtenir une table fixe pour travailler.

b. Comme chariot amovible : il faut basculer la pièce (26), pour avoir le déblocage de la pièce (25). De cette manière on peut obtenir un chariot coulissant amovible. Utiliser le pousse talon (30) pour les dernière cou

La máquina esta equipada de una defensa-cinta (18) con una guía situada en la parte inferior. Este elemento puede ascender o descender gracias al mando (5). La defensa-cinta se regula en altura en función del grosor del producto a cortar, de manera que se protege y se guía la cinta a su zona más cercana de corte, evitando así que la cinta se tuerza.

NOTA: Es importante destensar la cinta mediante el giro del mando tensor (4) en sentido contrario a las agujas del reloj al finalizar la jornada de trabajo y proceder en sentido inverso (girando hasta que salta y no tensa más) al comenzar una nueva jornada de trabajo. La cinta debe ser sustituida periódicamente. Ganará en rendimiento y calidad.

7. LIMPIEZA:

ATENCIÓN: Desconectar y desenchufar de la red siempre la maquina antes de comenzar la operación de limpieza. La máquina debe limpiarse diariamente. Conviene desmontar algunos elementos para facilitar la limpieza. Utilizar agua y un producto detergente desinfectante para superficies alimenticias, no utilizar nunca productos químicos, disolventes ni abrasivos. No utilizar agua a presión para limpiar la máquina. Aclarar con agua después de cada limpieza, es aconsejable dejar secar afín de limitar la recontaminación de las superficies limpias.

7.1. Desmontaje de la cinta (11):

ATENCIÓN: Para realizar esta operación es necesario utilizar guantes de protección. Gire el mando tensor (4) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la cinta (11) se libere de la tensión. Cogerla con ambas manos y tirar de ella.

7.2. Procedimiento de limpieza:

a. Partes fijas de la máquina: cuerpo y mesa, pueden limpiarse con la ayuda de agua (nunca utilizar manguera de agua a presión).

b. Partes móviles de la máquina: tapa (1), limpiadores (17,29), empujador (6), tope (7), carro (8) y cajón residuos; estas piezas desmontables se pueden limpiar separadamente frotando y desinfectando.

7.3. Frecuencia de la limpieza: Para garantizar una máxima higiene, es necesaria una buena limpieza diaria de la máquina y de las piezas que están directamente en contacto con los productos alimenticios.

ATENCIÓN: UTILIZAR ÚNICAMENTE AGUA POTABLE EN TODAS LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA.

8. MANTENIMIENTO:

ATENCIÓN: Desconectar y desenchufar de la red siempre la maquina antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

8.1. Montaje y tensado de la cinta (11):

ATENCIÓN: Para realizar esta operación es necesario utilizar guantes de protección. Antes de la colocación de la cinta es conveniente limpiarla con alcohol, frotándola al poco tiempo con una tela o papel blanco, hasta que la tela o papel ya no se ensucie.

Con la tapa (1) abierta colocar la cinta de la sierra (11) sobre las dos poleas y en medio de los limpiadores (17), teniendo en cuenta que la parte cortante de la cinta debe quedar hacia abajo. En estas condiciones se tensa la cinta girando a la derecha el mando tensor (4) hasta obtener la tensión máxima. Al mismo tiempo se hace girar a mano las poleas en el sentido de las agujas del reloj, para que la cinta (11) pueda tomar su posición correcta sobre las poleas.

ATENCIÓN: La cinta (11) deberá destensarse al terminar el trabajo del día. Utilizar siempre como repuesto cintas MEDOC cuya longitud aparece señalada en etiqueta adosada a la máquina. Utilizar las siguientes cintas según el producto a cortar:

	CARNE	CONGELADO	HUESO
STL 350	33.401	33.404	33.407
STL 390	33.402	33.405	33.408
STL 430	33.403	33.406	33.409
STL 480	36.710	36.711	36.712

8.2. Centrado de la cinta en la polea:

ATENCIÓN: ESTA OPERACIÓN SÓLO SERÁ REALIZADA POR EL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO. La mala manipulación en el centrado es la causa principal de que la cinta se salga de la polea durante el funcionamiento de la máquina. La disposición de paralelismo entre las dos poleas de salida de fábrica es perfecta comprobada con amplificador centesimal con exactitud absoluta.

- a. Desenroscar el tapón (16) para poder acceder al espárrago (14) y la tuerca (15).
- b. Desbloquear el espárrago (14) soltando la tuerca (15).
- c. Hacer girar el espárrago (14) hacia la derecha si se quiere atrasar la cinta y a la izquierda si se quiere adelantar.
- d. Hacer girar con la mano la polea en el sentido de las agujas del reloj y comprobar que la posición de la cinta es la correcta. En caso de que la máquina sea suministrada con el corte de cinta en lado izquierdo, proceder en sentido contrario.
- e. Sujetando el espárrago (14) apretar la tuerca (15).
- f. Poner la máquina en marcha durante unos segundos y verificar que la posición de la cinta es la correcta. De no ser así, repetir la operación cuantas veces sea necesario. Es muy importante esta operación.
- g. Enroscar el tapón (16).

8.3. Engrase:

Es suficiente con el engrase de la barra del tope de gruesos (10) y la del carro (19).
También hay que engrasar las barras y espárrago del tensor que se encuentran detrás de la polea loca. Utilizar siempre aceite parafinado. El resto de máquina no necesita engrase.

9. NIVEL SONORO:

La máquina mantiene un nivel acústico por debajo de los 70 decibelios.

10. POSIBLES IRREGULARIDADES:

10.1. Problema: La sierra no se pone en marcha.

- a. Falla el enchufe. → Verificar el cable.
- b. Voltaje incorrecto. → Comprobar que el voltaje del enchufe coincida con el de la máquina.
- c. Otros casos. → Avise al distribuidor autorizado.

10.2. Problema: Comienzo lento del motor o recalentamiento.

Voltaje incorrecto → Comprobar que el voltaje de la red coincida con el de la máquina. En su caso ver capítulo 15.

10.3. Problema: La cinta no corta bien.

La cinta está desgastada → Cambiar la cinta.

10.4. Problema: La cinta gira en sentido contrario.

Verificar que los dientes de la cinta están hacia abajo.
Conexión defectuosa → Ver capítulo 16.

11. RESPONSABILIDAD POR DEFECTOS:

No será aceptada ninguna responsabilidad por daños debidos a uso inadecuado, manejo defectuoso, modificaciones estructurales o supresión de elementos protectores.

Tampoco lo será por uso de repuestos y otros accesorios que no sean los correspondientes del fabricante. El vendedor no se responsabilizará hacia el comprador por defectos ocasionados por el desgaste natural de la máquina.

Una mala utilización de la máquina, así como la utilización para cortar productos no alimentarios produce un aumento del riesgo para el operario. El vendedor no será responsable en caso de una incorrecta utilización de la sierra.

12. DIMENSIONES GENERALES DE LA MAQUINA:

Ver páginas 6, 7, 8 y 9.

13. CARACTERISTICAS TECNICAS:

Motor.....: III (3Ph): 3CV, 4CV, 5,5CV 230/400V, 50HZ.

ATENCION: Estos datos pueden variar debido a las peculiaridades del suministro eléctrico de cada país. Consulte la placa de características de la máquina antes de conectarla a la red.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

La machine est une scie inoxydable à os et congelés. On utilise cette machine pour couper de la viande, de la viande gelée, des os, et d'autres produits alimentaires. La scie est munie d'une carcasse, poulie supérieure et inférieure, une lame de scie à os, une guide de lame, un mécanisme de tension de la lame et une de transmission, et un compartiment électrique. On place le produit à couper avec la main sur la table, pousse vers la zone de la découpe de la lame et on coupe.

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

La machine est équipée de quelques dispositifs de sécurité pour la prévention d'accidents. Tous les opérateurs qui utilisent la scie doivent lire le manuel d'instructions avant son utilisation.

« NOTE: C'est très important vérifier que tous les dispositifs de sécurité (dispositifs électriques et mécaniques détaillés a continuation) marchent correctement avant commencer une nouvelle journée de travail. »

DISPOSITIVES ÉLECTRIQUES:

1. La machine est munie d'un système de basse tension indiquée dans le schéma électrique de la pag. 21.
2. En cas d'arrêt de la machine, la lame s'arrête avant 4 secondes. De cette manière, on offre à l'utilisateur une sécurité additionnelle aux propres éléments protecteurs de la lame, en évitant le risque d'accident.
3. Quand on restaure la courant électrique, après une interruption du suministro, la machine ne se met pas en marche automatiquement. Il est nécessaire d'appuyer sur le pulsateur afin de la remettre en marche. De cette manière on évite le danger d'une mise en marche inattendue pour l'utilisateur, dans le cas d'avoir les mains proche à la zone de découpe dans ce moment.
4. Si on ouvre la tpe pour quelque opération de nettoyage ou entretien, la machine ne se met pas en fonctionnement. Si la machine est en marche et on ouvre la porte de la scie, la machine s'arrêtera automatiquement avant 4 secondes. De cette manière on évite le danger d'une mise en marche inattendue pour l'utilisateur en cas d'être en train de nettoyer la machine.
5. Toutes les scies quittent l'usine branchées en 400v tri à défaut d'autres spécifications. La machine est fournie avec une prise et un câble apparent composé de 4 fils. Le fil jaune/vert est à relier à la terre, les trois autres aux phases.
6. Les composants électriques de la machine sont protégés par rapport à l'IP65.
7. Le moteur lui-même, munis de protecteur thermique, est protégé conforme à IP65.

DISPOSITIVES MÉCANIQUES:

1. La machine est livrée avec un élément nommé poussoir (6) ou un élément nommé chariot (8) avec la butée (30) pour la dernière tranche, afin de pousser le produit contre la lame. Ces éléments permettent de diminuer le risque de l'utilisateur en évitant la possibilité de se couper pendant sa labeur.
 2. Il existe l'option de placer un élément nommé chariot amovible (25), afin de pousser le produit contre la lame. Ces éléments permettent de diminuer le risque de l'utilisateur en évitant la possibilité de se couper pendant sa labeur.
3. Sauf la zone de découpe, tout le parcours de la lame est protégé d'un recouvrement métallique (18). L'utilisateur est seulement exposé au parcours de la lame exclusivement laissé au coupe.

SYMBOLES



Il est obligatoire de lire tout le manuel d'instructions avant de réaliser n'importe quelle opération.



Ne pas utiliser d'eau à haute pression pour nettoyer.



Machine d'accord à la Directive Européenne 89/392/CE 91/369/CE, 93/44/CE, 93/68/CE, 98/37/CE, 2006/42/CE (les modèles vendues dans la Communauté Européenne).



Existence de matériel électrique.

3. SITUATION DES DISPOSITIVES DE SÉCURITÉ DES MODÈLES CE

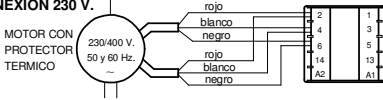
Voir sur le page 2, 3, 4 et 5, les points indiqués: A, B, n°6 et n° 18.

4. ÉLÉMENTS DE LA MACHINE :

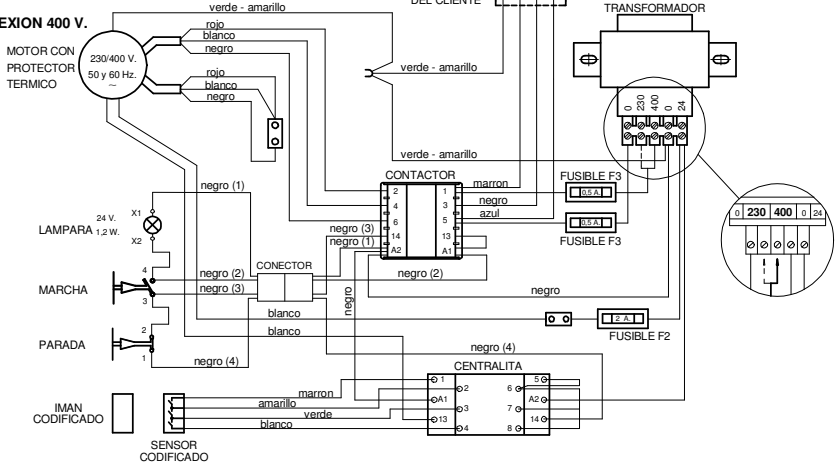
Voir page 2, 3, 4 et 5.

ESQUEMA ELECTRICO 230V/400V III STL 350

CONEXION 230 V.

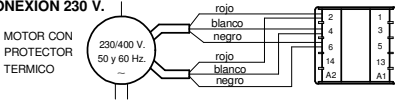


CONEXION 400 V.

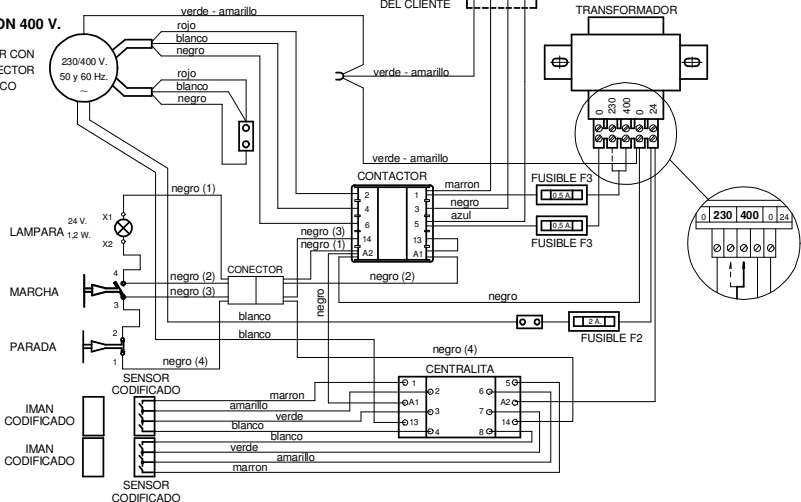


ESQUEMA ELECTRICO 230V/400V III STL 390-430-480

CONEXION 230 V.



CONEXION 400 V.



Seguridad modelos CE: Parada de la cinta en 4 segundos. Protección magnética en apertura de puerta. Pulsadores marcha-paro y elementos de seguridad en baja tensión. Imposibilidad de puesta en marcha involuntaria tras un corte de suministro.

Acabado.....: Acero inoxidable pulido y aluminio anodizado.

Máquina con soporte modelos STL :	STL 350	STL 390	STL 430	STL 480
Diámetro de polea, mm	300	360	400	450
Longitud de la cinta, mm.	2.500	2.910	3.155	3.500
Peso neto en kg:				
F – Máquina equipada con mesa fija	155	190	205	235
M – Máquina equipada con carro móvil	170	205	220	250
B – Máquina equipada con mesa inclinada	155	190	205	235
R – Máquina equipada con mesa rampa	160	195	210	240

Denominación **(I)** : máquinas equipadas con corte en lado izquierdo.

NOTA: Las especificaciones pueden ser modificadas sin previo aviso.

14. ESQUEMA ELECTRICO:

Ver página 15.

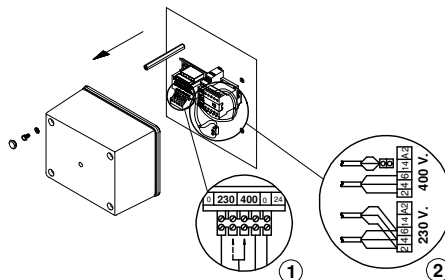
15. SERVICIO TECNICO: CAMBIO DE VOLTAJE:

1. Desconectar la máquina.

Para cambiar de 400V a 230V ó de 230V a 400V, se han de efectuar dos operaciones después de abrir la caja de placa 24V (21) :

Seguir el esquema eléctrico de página 15 y el dibujo abajo indicado de cambio de voltaje.

- Conector nº1 : Sustituir según el voltaje deseado.
- Conector nº2 : Sustituir según el voltaje deseado.



ATENCIÓN: Las dos conexiones deben conectarse al mismo voltaje.

Cerrar la caja de baja tensión (21).

Después del cambio, el nuevo voltaje debe aparecer marcado en el lugar del antiguo en la placa de características de la máquina.

16. CINTA GIRA EN SENTIDO CONTRARIO. REGLAJE:

1- Desconectar la máquina.

2- Abrir la tapa de baja tensión (21).

3- Los cables de red (13) color azul, negro y marrón que van al conector en la caja baja tensión (21) a los números 1, 3 y 5 se tendrán que intercambiar dos de los tres. Ver el esquema eléctrico.

4- Volver a colocar la tapa (21).

17. CAMBIO DE FUSIBLE:

1.- Desconectar la máquina

2.- Abrir la tapa de la placa 24V. (21)

Para el fusible F2:

- Reemplazar el fusible por uno nuevo, según la referencia 5X20, 250V, 2 Amperios.
- Volver a colocar la tapa.

Para el fusible F3:

- Reemplazar el fusible por uno nuevo, según la referencia 5X20, 250V, 0,5 Amperios.
- Volver a colocar la tapa.

Ver esquema eléctrico.